



REVISTA GRAFICA DE CULTURA ARAGONESA

DIRECTOR: VICTORIANO NAVARRO GONZÁLEZ

DIRECCIÓN Y ADMÓN: PLAZA SAS, 7, BAJO

Lo que España puede ofrecer al turismo internacional

UN millón y cuarto de extranjeros visitaron España el pasado año atraídos por ese conjunto maravilloso de alicientes que podemos ofrecer al turismo internacional que ningún otro país alcanza a igualar.

Para este año se espera que un contingente todavía mayor de extranjeros pasará por nuestra Patria, a juzgar por los preparativos de peregrinaciones y de expediciones turísticas que se anuncian, según nos viene informando la prensa desde hace algunos meses.

La propaganda llevada a cabo por la Dirección General del Turismo y por las agencias de viajes, así como por los Sindicatos de Turismo, va rindiendo sus frutos, pero, al margen de todo ello, son los propios visitantes de otros años que aquí encontraron emociones insospechadas, tradiciones y costumbres originales, paisajes maravillosos, clima apacible, fiestas de luz y de arte, comida abundante y barata, y, sobre todo ello, tranquilidad y trato cordial, son, repetimos, quienes se han constituido en los más entusiastas panegiristas de nuestra tierra.

¡Ah! Pero aparte de todas aquellas cosas que de ordinario pueden apreciar los turistas extranjeros cuando visitan nuestro país, este año está en nuestra mano poder ofrecerles algo excepcional, algo que dejará honda huella en su espíritu; algo que no puede ofrecerles ningún otro país. Un acontecimiento de extraordinario relieve religioso y espiritual, cuyo recuerdo y trascendencia moral perdurarán por mucho tiempo. Por algo es España hija predilecta de la Iglesia; la que visitó María en carne mortal, la escogida por el Sagrado Corazón de Jesús para reinar en ella; la defensora en todos los tiempos de la doctrina del Redentor.

Barcelona, la opulenta ciudad mediterránea, de honda raigambre espiritual, la de gloriosa tradición religiosa, la de espléndidas vías y hermosas plazas, la sede de la hidalguía, va a ser durante la segunda quincena de mayo la sede del XXXV Congreso Eucarístico Internacional, extraordinaria manifestación de fe católica que el mundo ofrece a Jesús Sacramentado en súplica de que le

devuelva la paz anhelada, esa paz que tan necesaria es en los momentos presentes y que tarda en llegar porque la humanidad se ha materializado demasiado y se ha separado de la tutela paternal de la Iglesia.

En medio de un mundo atormentado por luchas fratricidas, por una constante negación de la dignidad humana, y en el que no existen garantías de seguridad ni de respeto para los más elementales derechos de las criaturas, España constituye un oasis de paz, un remanso tranquilo y acogedor para que aquel acontecimiento eucarístico mundial pueda desarrollar su misión de paz.

No podría haber en las presentes circunstancias otro país más que España que ofreciera esas bellas perspectivas y esa garantía de paz y de libertad para poder disfrutar con tranquilidad de esos atractivos espirituales y poder gozar de sus copiosos beneficios, y por eso abrió sus puertas a los cuatro puntos cardinales y ofrece a los creyentes de todo el mundo el más grande acontecimiento religioso del año, el Congreso Eucarístico Internacional de Barcelona de 1952, año que será señalado con piedra blanca en la cronología de la Iglesia, como portador de esa gloriosa efemérides.

Todo eso es lo que excepcionalmente nos es dado poder ofrecer este año a los turistas extranjeros, pero ofrecémosles al propio tiempo la visita a esos otros santuarios españoles que, desde los tiempos más remotos, vienen siendo imán de peregrinaciones de todas las latitudes; a esas ciudades provincianas cargadas de historia, con sus iglesias que son relicarios de arte y de tradiciones, y con sus calles recoletas, que nos recuerdan otra vida más sencilla y más humana; o bien a esas suntuosas catedrales donde la liturgia y el arte se conjugan en espléndidas manifestaciones del culto a la Eucaristía, para que todo ese conjunto llegue a constituir para quienes nos visiten a manera de una peregrinación espiritual a la España de 1952, con sus indulgencias y todo, algo así como un Año Santo de España, que tenga por vértice el magno Congreso Eucarístico Internacional de Barcelona.

VICTORIANO NAVARRO GONZÁLEZ

*La casa de la Villa
de Sos, donde nació
Fernando el Católico*

La evocación del día 10 de marzo de 1452 en que el Rey Don Fernando el Católico vino al mundo, fué hecha precisamente quinientos años despues, y en la misma hora, ante los muros del antiguo Palacio de los Sada, en la villa de Sos del Rey Católico, por el R. Padre Mariano Jáuregui, vicerrector del colegio que allí tiene establecido la Escuela Pía. Como podrá apreciar el lector, se trata de un trabajo digno de publicarse tanto por su fidelidad histórica como por la emoción de su fuerza evocadora.

Poco hace que salió de Sangüesa, no sin apresuramiento, una regia comitiva. Allí quedó el Principe de Viana, con su corte y tribunales. Acongojado el ánimo ante las luchas ingratas con su padre, Don Juan, Rey de Navarra. Entre manos hay una concordia; pero malas lenguas dicen que ha tenido altercados con su madrastra, Doña Juana. Pero la nieta de la ricahembra, la hija del Almirante de Castilla, es bastante advertida para no aientran en tales circunstancias a su padre y ser la irrisión o el ludibrio de las gentes. Unas nubecillas de polvo por el viejo camino de Sos acompañan la marcha de la comitiva. El día es destemplado. El mes de marzo de 1452 entró con pujos de invierno que molestan a la Reina. Detrás quedó la sierra de Leyre, con sus robledales y sus encinares, y también el río Aragón. A la izquierda, la sierra de Urriés; a la derecha, la de Peña, y al frente, la Palangra y las moles de Santo Domingo, limitan el camino dentro de un vasto anfiteatro donde derrocharon proezas los adalides de la Reconquista. A la vista de los heraldos, la neblina vela un poblado, de torres enhiestas, empinado sobre una eminencia. ¿Por qué Doña Juana no se quedó en Navarra? Porque quiere que su hijo nazca en Aragón. Otros malpensados afirman que huyó de Sangüesa para evitar el contacto del príncipe, tan amado de navarros y aragoneses. Tras la mesnada, voos a caballo, van dueñas y escuderos. Trajes alternados a dos colores, blasonados y sujetos con bandas y cadenillas, llevan aquéllas. Costosas son las pieles de los forros, y los capirotes dan al viento sus largos velos. Los palacios lucen capozones y puñeras; quién lleva capirón, quién sombrero. Guerreros con alabardas, launas, bacinetes y mallas cierran marcha. Recostada en la litera, la Reina va triste porque va sola. En Navarra está su amado esposo, acuciado por las luchas entre agramonteses y beamonteses, cada día más enconadas. De vez en cuando Doña Leonor se acerca a la litera y pregunta a la Reina por su salud; el Rey recomendó el mas solícito cuidado. Pero le sobran ánimos a la descendiente de los Señores de Medina de Rioseco, almirantes de Castilla que han dado origen a tanta y tan esclarecida nobleza. Recuerda ahora doña Juana las fiestas ostentosas de su boda en Calatayud cuatro años ha; fiestas con más ruido de guerra que de otros regocijos. Pero, con todo, el recuerdo es placentero, porque logró mezclar su sangre de Enríquez con la Real.

Las trompetas anuncian las cercanías de Sos. Sobre dos pequeños cerros, al pie de un elevado monte, muestra la villa sus muros que la circundan, con siete puertas de ingreso en potentes torreones cuadrados que elevan al cielo sus almenas. En el centro, como albornoz de la Peña Felicitiana, el antiquísimo castillo que domina la población y gran trecho de la comarca, y que pusiera en perfección, por orden del Rey Ramiro II, maestre Jordán, diestro alarife. La comitiva para junto a la fuente de la Retadolla. La Reina ha pedido agua y le sirven de aquélla, famosa por su bondad y frescura. Y al punto a emprender la penosa subida a la villa. Los centinelas de la puerta de Jaca han dejado paso a la regia cohorte. Las pendientes y estrechas calles, aunque bien empedradas, han hecho difícil la marcha por la plaza del Toro y la del Concejo hasta el Palacio de los Sada, que ocupa todo un frente de una plazuela. Nada menos que del Rey Iñigo Arista pretende descender la noble familia. El caballero Fortuño fundó el Casal y tomó de los moros el castillo de los Sada. Perdió luego, como perdió el de Javier, y cayó prisionero de los moros; pero conservó el apellido, Sada. Gran portalón con piedra armera, matacanes en lo alto y torrecillas de fianco ostenta el caserón, digno a fe de albergar a una Reina. Y la Reina está allí en una estancia de techumbre artesonada, que se encuentra una vez traspuesta la sala de honor. Cuatro damas tiene a su servicio. Don Miguel de Sada, capitán de la villa y del Rey, vigila su palacio y no cabe de gozo.



Es el día 10 de marzo de 1452. Las campanas de la iglesia románica voltean alegres. Frente al altar oran jurados, alguaciles de la Corte, damas y nobles. Por el corredor abovedado que separa el templo de la cripta afluye la gente a dar albricias al Señor: ha nacido un infante. Y lo más peregrino es que, de súbito, ha mostrado el cielo un gran sereno: el sol que en todo el día no ha lucido muestra un gran claro, y en los aires, una corona de hermosos colores expande por la villa los alegres tintes del arco iris.

Afirman los ancianos que esas señales son pronósticos de que aquel niño será clarísimo entre los hombres. Un viejo paje, ducho en Astrología, barrunta para el afortunado Principe muchas y grandes cosas.

La Reina ordena que al punto lleven la nueva al Rey a tierras de Navarra. Los heraldos parten veloces. En el mismo día, en Nápoles, un religioso carmelita ha llegado hasta la fortaleza de Castilnuevo y ha dicho al Rey de Aragón, Alfonso V: "¡Oh, Rey, hoy ha nacido en la España citerior un infante de generación, que se llamará entre los Príncipes cristianos el Mayor! Hará obras altas, muchas y santas, en sus reinos y fuera de ellos, con las cuales ensalzará la religión cristiana y levantará la fama de España." El Monarca no alcanza a explicarse la profecía; pero aquel varón de lengua barba es reputado de iniciado, y otras veces acertó en sus vaticinios. Pocos días después un correo le lleva la noticia. Aquel infante gentil y amado de todos fué más tarde el Monarca que la historia llama Fernando el Católico. En memoria, Juan II, su padre, declaró a los vecinos de Sos infanzones, francos y libres, y el hijo les colmó de mercedes, diciendo que lo hacía de buen grado por haber nacido en aquella villa, una de las más evocadoras de la tierra aragonesa. Es Fernando el Monarca más preclaro de la España moderna. Su visión política, única en los fastos de la realeza. Esa opinión es hoy común. Costa, tan enemigo del régimen monárquico, puso sobre su cabeza la persona de Fernando el Católico. La Casa de los Soberanos de Aragón fué de príncipes eminentes en el arte de gobernar. ¡Todos a una mano —afirma Gracián— selectos políticos, sagaces, belicosos y prudentes: felicidad rara y envidiable de todos los demás reinos! Su arquetipo, Fernando el Católico.

Hizo honor a su condición de aragonés. Es digno hermano de Pedro de Luna, de Fernández de Heredia, el gran Maestre, y del Conde de Aranda; del primero, en seguridad, valor y firmeza; del segundo, en la sugestión de las grandes empresas de expansión; del tercero, en prudencia, sagacidad y cálculo. Aragonésista fué en sus impulsos generosos, que determinan una obra colosal en la historia de España. No son los impulsos cordiales un poco irreflexivos,

El Parador de Arguis



DICE el Catecismo que nadie puede amar a quien no conoce. Nosotros queremos que no haya un aragonés que ignore las bellezas y los lugares de felicidad y de encanto que hay en nuestra región. Hoy tenemos una satisfacción al publicar en nuestra Revista la breve información que sigue sobre uno de los puntos más deliciosos de la provincia hermana: el Parador, el hotel y el pantano de Arguis.

La Dirección General del Turismo lo considera, oficialmente, como uno de los mejores Paradores de España. Es un bello hotel de distinción y rango, con restaurante y con bar, con habitaciones del mayor confortamiento y en un lugar de grandes pinares, junto al pantano y al pueblo del mismo nombre.

Para el verano, de toda España llegan gentes a Panticosa, a Jaca, a Sallent, a Canfranc, a Arañones, a Ordesa... y hay que pasar por Huesca. Desde Huesca a Jaca hay 88 kilómetros (tomando los datos en un mapa de la provincia), si se va por Ayerbe; yendo por Arguis sólo hay 70 kilómetros. Para ir, pues, a Jaca, a Panticosa, a Sañanigo, a Ordesa, Canfranc, Sallent, etc., se ahorran tiempo y kilómetros de carretera yendo por Arguis. Los cientos, los miles de veraneantes que ya vieron el Parador-hotel el año pasado quedaban sorprendidos y admirados al encontrar un sitio y un hotel tan deliciosos para descansar; para comer; para estar un día o diez, o treinta, o el verano entero. ¡Si ese Parador-hotel estuviese junto a Zaragoza...!

El Parador de Arguis está casi a mitad de camino de Zaragoza a Jaca, a Panticosa, Sallent... Se impone la parada, el refresco, la comida, el des-

~~~~~

unque bien intencionados, de la Reina Isabel, sino bien madurados y planeados con un sentido práctico, de ponderación, secular en la raza aragonesa, que culminó en aquella conferencia de la paz del siglo xv, llamada el Compromiso de Caspe, en la que Aragón impuso su criterio. Y hasta aquí, ¡señores!, el relato histórico de lo sucedido en el nacimiento de Don Fernando el Católico. Estos festejos se vienen celebrando durante varios siglos y al pie de los muros de este mismo Palacio, hoy día en ruinas, que todos estamos impacientes porque pronto se reconstruya; y que confiamos plenamente en que pronto suceda, ya que, como todos sabemos, nos lo ha prometido el Caudillo por medio del Ministro de Asuntos Exteriores, D. Alberto Martín Artajo, en aquel famoso discurso que comenzó diciendo: "Nunca es tarde si la dicha es buena". Forrado de plata dicen los americanos que lo tendrían si este Palacio estuviera en América.

Así que... el Templo de la Virgen del Pilar en Zaragoza y el Palacio-Cuna de Don Fernando en Sos, han de ser los baluartes de la fe y del patriotismo de Aragón y de España entera.

MARIANO JAUREGUI LAPIEZA  
ESCOLAPIO

canso, acaso la siesta y la zambullida deleitosa en la clara y azul agua del pequeño mar. Ya fueron algunos veraneantes los que pasaron la temporada veraniega en el Hotel-Parador de Arguis por consejo del médico. Los que no puedan, los que no deban arriesgarse a descansar en las alturas superiores a los 1.500 metros; los que quisieran pero no les es posible, sin riesgos, ir a ese paraíso del Balneario de Panticosa, nada hay, en todo el Pirineo y sus estribaciones, desde Navarra hasta Cataluña, un sitio, un hotel, un Parador semejante al de Arguis. El Parador, y hotel, y pantano, y pinares... están a 20 kilómetros de Huesca; los oscenses, ¡qué bien hacen en pasar el día de fiesta en lugar tan tentador! Hasta grupos, familias y excursionistas de Zaragoza pasan unas horas, el día casi entero de descanso en Arguis, porque sólo a 90 kilómetros de nuestra gran ciudad, a dos horas de coche y sin correr, nada hay comparable ni mejor.

Los amigos de andar, de subir, de trepar, de ascender y de gozar ante los grandes horizontes, las panorámicas atrayentes, las vistas que sorprenden, las sendas entre pinares y bojes como árboles, tienen sitios para sus entrenamientos, para sus contemplaciones, para lograr su endurecimiento físico o para un goce espiritual. El Pico del Aguila, las praderas de Bonés, Mesón nuevo, los altos de Monrepós, las sierras de Belsué, de Gratal... brindan al excursionista ocasión de pasar unas horas diluido en bellezas naturales y en cumbres fáciles de alcance y conquista. Dejando los coches en el Parador, para volver a comer al hotel y para descansar en las terrazas y salones, se pueden hacer esas excursiones en tres o en cuatro horas; la de Gratal es más larga sin llegar a la "mayor cuantía". Para nosotros, los tres mejores Paradores que conocemos son los de Arguis, de Gredos y de San Francisco (Granada).

Y otra cosa vamos a decir en secreto para los pescadores deportistas de caña flexible y de reglamento rígido: Muy pronto habrá truchas en el pantano que, sin hacer honor ellas a su fama y nombre, picarán en el anzuelo alevoso y se dejarán coger y freír, para atracción de forasteros y pasatiempo de veraneantes. Y... otra cosa, más en secreto todavía, pero sólo para los buenos tiradores "a tenazón": En la pinada y sierra desde Monrepós hasta las vertientes del Guarga, bien cerca del Parador, hay muchos conejos; damos fe también, de sus estudios y talento: saben latín, selvicultura y geología estratigráfica.

Por la visión rápida y breve de este "repositorio" (al decir de Unamuno al nombrar el Monasterio de Guadalupe), de este Parador, y hotel, y pantano y pinar, y pueblo de Arguis.

P. ARNAL CAVERO



# ONTIÑENA

"Si yo fuera Dios, te diera  
mares donde se mirara  
el campanar de tu iglesia."

A. VIDALLER

**P**UEBLO de la provincia de Huesca, de cuya capital dista 81 kilómetros, partido judicial de Fraga y diócesis de Lérida. Aparece situado a la derecha (1) del río Alcanadre, a 215 metros sobre el nivel del mar y recostado en la falda de una colina, en cuya cúspide subsistieron hasta fines de siglo —y aun hoy se aprecian cimientos— las ruinas de "un muy buen castillo", ganado a los moros el año 1147 por Ramón Berenguer IV, quien tras la conquista de esta villa —postrero reducto agareno en la provincia, a excepción de Fraga— pasó al cerco de Almería (Zurita, L. I, fol. 62). La perimetría del citado castro era, como la de todos los montaraces, irregular, y estaba defendido por tres circulares torreones; explícase su rápida desaparición por la codicia del vecindario en aprovechar sus piedras para construcciones particulares.

El origen de este pueblo altoaragonés, como el de tantos otros, ha quedado en la obscuridad de lejanías históricas. La mencionada toma de Ontiñena y su castillo es la noticia documental más remota que del mismo poseemos, y le sigue la carta-puebla otorgada por el propio conde-rey conquistador: era uno de los 20 documentos referentes a Ontiñena depositados (según D. Ricardo del Arco) en el monacal archivo de Sigüenza, e intitulábase *Donación de los términos y lugares de Ontiñena a sus pobladores, por don Ramón Berenguer, en la Era 1188, o sea, año 1150*. En mi modesta opinión, y habida cuenta de la tradición moruna de esta zona y de su etimología —explicada más adelante—, considero a Ontiñena fundada por los sarracenos. Quizá ya en el siglo X se implantó en estas riberas el clásico sistema de riegos: acequias y azudes que aún perduran y se usan.

No obstante, conocido es el abolengo prehistórico de sus alrededores, cuyo núcleo principal radica en el vecino pueblo de Sena. En el término municipal de Ontiñena, en las llamadas ripas, existen yacimientos de sílex, de donde procede el aparecido en las estaciones de Sena y en los cerros del Puntal y Juncal —explorados superficialmente por el malogrado mosén Gúdel y los ontinenses señores Gonzalbo y Reñé—, hanse encontrado muestras de cerámica decorada con cordones con impresiones digitales y otra con pezoncitos o resaltes cilíndricos, así como un kalatos decorado con temas vegetales, pertenecientes a los períodos neolítico e ibérico; actualmente en poder de los museos arqueológicos de Zaragoza y Barcelona (Galiay, *Prehistoria de Aragón*, págs. 79 y 133).

De la dominación romana también han salido vestigios, particularmente ánforas; y parece ser que estas vecindades estuvieron habitadas por los *segienses* —de Segia o Segino, raíces de Sigüenza—, subtribu de los *ilergetes* (Traggia, *Historia eclesiástica de Aragón*, t. II, p. 214). Incluso un camino comercial que partía de Mequinzena, atravesaba los montes de Ontiñena y, orillando el Alcanadre —voz árabe del entonces *Canadrio*—, seguía hasta Sariñena donde enlazaba con la vía militar Astorga - Tarragona.

\*\*\*

De entre el abigarrado y pintoresco caserío que integra Ontiñena, vérguese majestuosa su iglesia parroquial; la que cual pétreo vigía, parece velar por la "hermosa huerta" (son palabras de Quadrado) que a sus pies se extiende poblada de las más variados frutales, entre los que descuellan sus afamadas higueras, siendo estas vegas fertilizadas por el risueño Alcanadre, calificado, empero, de *matapanizos* por los del país en razón a la inseguridad de sus aguas de verano.

Dicha parroquial, "obra gótica de austera sencillez" (2), más bien transición del románico, conserva la torre y portada de este último estilo, y el ábside, que es de planta ochavada, gótico. El interior es de una nave, con bóveda apuntada que descansa en pilastrones adosados, reforzada por arcos fajones. Su fábrica parece propia de postrimerías del siglo XIII y albores del XIV. Contuvo un grandioso retablo mayor de tablas pintadas alusivo a Jesús y la Virgen, obra exquisita del llamado maestro de Lanaja, y destruido al ser incendiado el templo por los iconoclastas en 1936. Los ilustres académicos señores Albareda hicieron un concienzudo estudio de este "magnífico retablo, del que —escribían— aun puede enorgullecerse Aragón". De providencial podemos considerar el trabajo en cuestión, toda vez que exactamente dos meses después de publicado en esta misma revista "Aragón" (año XII, mayo 1936, pág. 93) desaparecía para siempre el retablo de referencia, por cuya venta habíanse ofrecido repetidamente cuantiosas sumas, siempre desechadas

por el pundonor de los buenos ontinenses... Suponen los autores citados debió ejecutarse el retablo gracias a la munificencia de la priora del Real Monasterio de Sigüenza —a cuyo señorío perteneció Ontiñena— doña Beatriz Cornel o, al menos, bajo su priorazgo (1427-1451).

Sobre el dintel interior de la puerta lateral de la iglesia figura el escudo de la villa —realizado en 1675 al restaurar aquélla— compuesto de una sabinia y dos ontinas arrancadas —oloroso arbusto peculiar de los terrenos fértiles conocido científicamente por *Artemisia Herbaalba*— cuya planta silvestre nace profusamente en todos los montes de Ontiñena. Del nombre de aquélla proviene el de éste, siendo incontrovertible su etimología. Digo esto porque el prestigioso numismático señor Mateu y Llopis (Revista "Pirineos", núm. 5, año 1947) supuso identificada en Ontiñena, la población donde fueron acuñados los ases iberos de la ceca núm. 59 de Vives, leyendo *Ontices*. Reitero mi desconformidad con tal aserto, amparándome en el lógico origen del vocablo Ontiñena que he explicado. Por otra parte, la



Iglesia parroquial de Ontiñena con su esbelta torre

locución ontina es netamente castellana y deriva del árabe *afshintin*, circunstancia que viene a confirmar lo dicho, e infiérese que acaso este pueblo tomó el nombre de los mozárabes, conocedores de ambos lenguajes.

Huelga decir de lo improcedente de escribir *Hontiñena*, como lo hizo Labaña y otros. Dicho geógrafo portugués, digámoslo de paso, apunta en su *Itinerario* (año 1611) que este lugar tenía 100 vecinos, si bien en los fogajes de 1495 y 1650 constan, respectivamente, 86 y 41 vecinos.

Aparte de la iglesia y alguna que otra casa solariega, cabe citar como notable un vetusto edificio, vulgo *casa la Blasa*, residencia que fué de los frailes de la Orden del Hospital, abadiado de justicia que se creó en 1461 (Miret y Sans, *Les Cases de Templers y Hospitalers en Catalunya*, pág. 446). Afirma la tradición la existencia de un pasadizo subterráneo que comunicaba esta mansión con la parroquia; asimismo dicese que ésta se erigió sobre los despojos de una mezquita árabe que, en tal caso, debió ser habilitada para templo cristiano, como era costumbre, en tanto no se construyera el actual.

Aunque en lo antiguo Ontiñena debió pertenecer al Temple, nada sabemos de aquella época; tan sólo he hallado la referencia de un caballero denominado *R. de Ontiñena*

# UNA Asamblea de los Organismos Turísticos

LA Federación Española de Centros de Iniciativas y Turismo, cuya sede radica en Tortosa, celebrará en el próximo mes de julio su XVII Asamblea.

Esta vez será Pamplona la que recibirá a los directivos de los organismos turísticos participantes, y en su recinto tendrán lugar importantes sesiones de trabajo.

La conmemoración del IV Centenario de San Francisco Javier, el ínclito Patrón del Turismo, es uno de los móviles que justifican la concentración en aquella hermosa ciudad, de las representaciones que han de enviar los centros federados.

La visita al castillo-iglesia de Javier, cuna del gran Santo, será uno de los actos más emotivos que realizará la Asamblea.

La carretera que enlaza las ciudades de Pamplona y Jaca, aquélla con su moderno ensanche, sus tradiciones y sus famosas fiestas; ésta con su espléndido clima veraniego, su bella situación turística, eje de grandes excursiones, y guarda esencial de nuestro Pirineo, será la ruta que llevará a los congresistas al conocimiento de Sangüesa, con sus monumentos arquitectónicos famosos; de Leyre, con su glorioso monasterio camino de feliz resurgimiento, y a la contemplación de perspectivas de constancia perdurable en el ánimo de los excursionistas.



San Francisco Javier, Patrono de los Centros de Iniciativa y Turismo.

En lontananza, y dominando las lejanías que baña el río Aragón, nos recordará fué cuna del gran monarca de las Españas, Don Fernando el Católico.

También las rutas del Pirineo navarro serán objeto de visita, y Roncesvalles, el Baztán y otros parajes famosos, pasarán a constituir uno de los aspectos más interesantes que se ofrecerán a los gestores de las entidades afectas al turismo.

Los dirigentes federativos de Tortosa, la ciudad hermana de Aragón, la que recobra su monumentalidad y su fisonomía recia y fuerte, como reflejada por sus altas sierras y la profundidad del Ebro, grande y pausado, aquellos entusiastas rectores de la "Fécit", sabrán llevar a feliz realización el acontecimiento asambleístico proyectado, éxito que avalan los organismos navarros colaboradores del Turismo, dado su entusiasmo, su patriotismo y su mucha y señorial experiencia en organizar actos trascendentes y obsequios resonantes.

apresado en 1311, como lo fueron todos a la supresión de aquella Orden religioso-militar, y libertado una vez probada su inocencia con la asignación de una pensión anual de 2.000 sueldos barceloneses (Ibidem, pág. 375 y 389).

\*\*\*

A pesar de la aparente monotonía del paisaje de Ontiñena, por el hecho de ser uno de los extremos septentrionales del desolado Monegros, encierra bellos parajes y acogedores rincones su dilatado término, en cuya parte meridional levántase la sierra de su nombre, en el centro de la cual y en el vértice de su meseta está enclavada la plácida ermita de San Gregorio, a la que acuden en romería cada 9 de mayo los pueblos circunvecinos. Pinos, lentiscos, sabinas, coscojos, romeros y ontinas constituyen la vegetación más destacada de la serranía, en la que abunda la caza de zorras, liebres, conejos, perdices, etc., y aun lobos, y hasta hace pocos lustros se criaban venados.

Disfrútase desde estas alturas —564 metros sobre el mar— de un espléndido panorama, culminado por los gigantescos Pirineos. Al recorrer estos parajes no puede uno por menos de evocar la figura del famoso bandolero *Cucara*, su temido merodeador. No lejos del santuario hay una cueva natural en la que dicese se cobijó en no pocas ocasiones.

\*\*\*

No quisiera concluir esta breve reseña monográfica de la insigne villa de Ontiñena sin antes recordar al más preclaro de sus hijos, Excmo. Sr. D. Ignacio Ramón de Roda (3), obispo que lo fué de León durante el reinado de Fernando VII, muriendo víctima de los revolucionarios en Rueda (Ávila) y en cuya parroquia recibió sepultura (1752-1821).

No se olvidó tan virtuoso e ilustre varón del pueblo que le viera nacer y, así, durante su episcopado, regaló a aquél una astilla del auténtico *lignum crucis*, santa reliquia que es venerada procesionalmente en las fiestas que se celebran en su honor el 8 de septiembre, habiendo sido rescatada durante la guerra de liberación por la piadosa familia Roda. Escribió su biografía (editada en San Fernando, 1886) el doctor don Pablo Angás y Castel, benemérito compatriota suyo, también clérigo y pariente del que suscribe.

Contemporáneo y paisano del obispo fué Juan José Catalán, pintor y decorador que descolló no sólo en su doble y habitual profesión, sino en el cultivo de las letras, y especialmente la poesía, para la que tenía extraordinaria facilidad. Nació en 1767 y murió en el siglo XIX, probablemente en Zaragoza, donde residía. En dicha ciudad (año 1800 y siguientes) se imprimieron sus celebradas obras; éstas y sus datos biográficos se insertan en los Diccionarios.

MODESTO NOLLA SASOT.

## NOTAS:

(1) Debo llamar la atención sobre el error en que incurrió Madoz en su *Diccionario*, y después de él todos los demás, incluso el Espasa, al colocarlo en el margen izquierdo.

(2) "Y que corre un serio peligro de ruina..." Así se expresaban los autores en el texto aludidos. Pláceme consignar que hoy, gracias al celo del párroco don Enrique Pérez de Selva, se halla la vetusta fábrica bien reparada.

(3) Cúmplase el 17 de octubre del presente año el II Centenario de su nacimiento. El municipio de Ontiñena, a insinuación mía, se propone conmemorarlo dignamente.



La Piedad

EN el altar inmenso donde encarnan los holocaustos que los hombres elevan al Cielo en los días solemnes de la Semana Santa, nuevas ofrendas vienen enriqueciendo el maravilloso caudal de estas celebraciones, como exponentes del fervor creciente con que el pueblo, asociado a la liturgia, reverencia las fechas sacras de la Pasión del Señor.

Ya no son las escuetas ceremonias de antaño, enmarcadas en los templos mayores, las que colman las efusiones cristianas de la actual sociedad; ni los cortejos procesionales de localidades famosas, los únicos que reclaman la atención de los extraños, por el lujo y belleza de su imaginería y la elegante compostura de sus cofradías.

## UN NUEVO RESTAURANTE DE RANGO DISTINGUIDO EL "SAVOY"

EN la calle del Coso, frente a la de Don Alfonso I, ocupando el local que edificó poderoso Banco regional, en el punto más atrayente y céntrico de Zaragoza, un restaurante abre sus puertas al servicio del gran turismo y del vivir ciudadano más refinado y selecto.

El restaurante "Savoy" es el que viene a complementar la relación de los mejores establecimientos que brindan sus mesas bien servidas al viajero y al núcleo social amigo de reuniones y convivencias, y en salones elegantemente asimétricos, con tapicerías y apliques murales de finos matices y delicadas tonalidades, enmarcando un conjunto en que se amalgaman el bien vestir, llano y corriente, de los comensales, el corte irreprochable del frac que distingue al personal de las salas, y la calidad y brillantez del utillaje, el nuevo restaurante llega y aporta a la vida zaragozana una nota de selección que ha de realzarla sobremanera.

Notable organización, completa y cuidada, como fruto de las sólidas experiencias de una Empresa maestra en hotelería, son las características de los servicios que el "Savoy" ofrece, cuyas "cartas", abiertas a todas las posibilidades, reflejan la calidad sobresaliente de los jefes de cocina con que cuenta, y la atención que merece a los dirigentes del nuevo restaurante la atracción a sus salones, finos, recogidos y confortables, de una sociedad que, siendo distinta en categorías, es coincidente en gustos refinados.

Bien venido sea el Restaurante "Savoy" a la vida social y turística de Zaragoza.

# La Semana Santa en Híjar

Son muchos ya los pueblos y ciudades que desbordan añejas y renombradas tradiciones, organizando cultos y desfiles en la Semana Mayor, rodeándolos de tal unción, tan curiosas exhibiciones, de rasgos tan impresionantes, que la fama de su mérito acrece y se expande, mereciendo la contemplación de quienes aman la sencillez y emotividad de las procesiones típicas aunque desfilen humildes por calles pueblerinas.

Ejemplo de estos afanes de superación, en orden al culto rendido a la Divinidad, en las fechas luctuosas que resume el Gólgota, lo tenemos en Aragón, singularizado en tres poblaciones de gran abolengo: la ciudad de Alcañiz y las villas de Híjar y Calanda; aquélla por la capacidad de su vecindario; éstas, por la organización y disciplina de sus participantes; todas, por el estruendo de bombos y tambores que, horas y horas, en vela o acompañando los "pasos", se alza como rugido de dolor y protesta por la muerte afrentosa del Redentor de los Hombres.

Híjar, muy especialmente, vive y actúa cumpliendo una consigna meritísima: la de hacer famosa y celebrada su Semana Santa. Y a este fin consagra nuevos "pasos"; pueblan sus calles cientos de entunicados, surgen potentes bombos y fuertes tambores, y flota en el ambiente una obsesión única: rendir ferviente homenaje a Cristo crucificado, con la certidumbre de que este tributo, por lo tradicional y unánime, merece el respetuoso elogio de todo visitante.

Y como articulaciones de un programa en que participa todo el pueblo, presenciamos cómo, alzando sobre un silencio imponente el acento metálico de la primera campanada que señala el comienzo del Viernes Santo, o sea, al "romper la hora", estalla, a modo de horrendo cataclismo, el trueno de las percusiones, al que pone fin, a las tres de la madrugada el místico cántico de "los despertadores", que marchan encabezando la primera procesión de la jornada.

Y más tarde, la incesante movilidad del vecindario, cruzando entre los grupos que redoblan hasta sangrar las

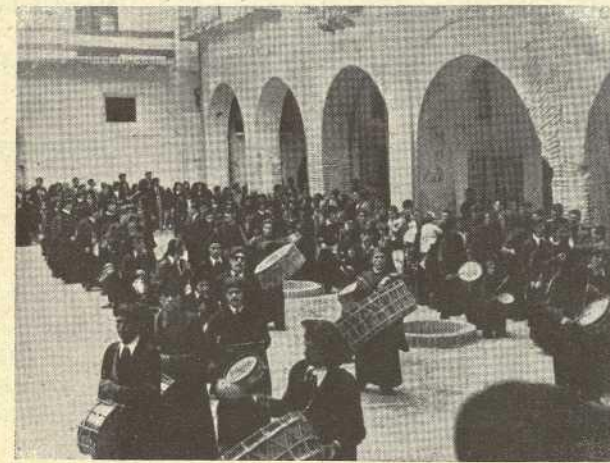


Jesús camino del Calvario

manos, y a continuación, subida al Santuario, donde aguardan las imágenes que traslada solemnemente un cortejo, en el que figuran largas hileras de entunicados sonando sus tambores, y siempre con ritmo que acompaña el golpe profundo de los potentes bombos.

Pasan las imágenes sobre andas que conducen grupos nutridos de portantes; desfilan las principales escenas de la Pasión del Señor con tallas expresivas y artísticas; los "despertadores" cantan salmos cuyas invocaciones recibieron los musicales ropajes de melodías primitivas; viene la cohorte romana con cuarenta legionarios perfectamente armados, luciendo brillantes cascos, lanzas y escudos; "las tres Marías", representadas por lindas muchachitas; un grupo de jóvenes "hebreas"; un robusto mocetón agobiado bajo una pesada cruz que no apoyará en el suelo, y, finalmente, las autoridades cerrando el impresionante conjunto.

Pronto se advierte que el entusiasmo de los hijaranos por dar honra y realce a su Semana Santa exige bastante más que el sacrificio de dos noches en vela, y dos fechas trans-



La procesión del Pregón, en la plaza de España

curridas entre el rumor, próximo o lejano, del recio instrumental que conturba el ambiente; que la presencia de esos ochocientos o mil entunicados, rigurosamente cubiertos con las vestes y el capuchón negros, exige también el sacrificio pecuniario de hábitos y efectos de valor cuantioso, aquéllos por su confección en seda, o en tejidos similares, y éstos, por la adquisición de tambores, que hoy representa un desembolso muy serio.

Y con esos atuendos, y con igual disciplina, vemos humildes campesinos de los aldeaños; las representaciones de las clases activas de la villa; elegantemente encubiertos la mayoría; completamente uniformados todos, ofreciéndose la nota singular y risueña de participar en los desfiles nifitos que apenas caminan, y que marchan con paso vacilante ante sus familiares, luciendo túnicas chiquitas, pero con energías suficientes para golpear su tamborcito de juguete, manteniendo, instintivamente, una tradición que se agiganta y perdura a través de las generaciones.

Tras el descanso que el yantar impone a los actos religiosos, pero no al redoblar de los incansables, llega a las tres de la tarde la procesión del "Pregón", que acompañan los participantes en los actos matinales. Un sacerdote da lectura e invitación a los actos de aquella tarde. Finido el parlamento que rubrica un formidable y sincrónico redo-



Las tres Marías

blar del conjunto, continúa el desfile presidido por las sencillas imágenes de San Juan y de la Dolorosa.

Hay una pausa; luego, acude el gentío hasta rebosar la iglesia parroquial, para escuchar el pregonado sermón de las Siete Palabras. Hay otra pausa, y al anochecer, fórmase la procesión magna, la del "Santo Entierro", a la que acude todo el mundo rigurosamente enlutado, hasta quedar cerradas muchas casas, restando los forasteros casi como únicos espectadores.

Llega el largo cortejo iluminado por los hachones; avanzan los "pasos" cubiertos de flores; crece el rítmico acompañamiento del instrumental, ahora golpeado por manos vendadas, pero no rendidas, de fatiga; brillan en la oscuridad los escudos y lanzas de la tropa romana, y aparece el cuerpo de Nuestro Señor, en dorada cama cubierta de rico manto aterciopelado, recibiendo el homenaje de la noche, cuyas sombras ahuyentan los ciriales, y el de la población, que silenciosa se engrandece, abriendo sus calles al fantástico conjunto del Santo Entierro.

Todavía escucharemos el sonoro deambular de los tambores que guardan la vigilia, hasta que, en la mañana del Sábado de Gloria, tornan a "subir las imágenes" con el ceremonial establecido, ascendiendo el camino llamado "el Calvario", que la multitud remonta en silencio y devotamente, ofreciendo un cuadro ejemplar de orden, de piedad, de sentimiento religioso y de gran valor estético.

Regresan a sus hogares los entunicados; vuelven a sus compartimentos los soldados romanos; el esfuerzo impone la quietud y el reposo, pero Híjar ha escrito una página de fuerte policromía en el libro solemne de la Semana Santa española, cuyo mérito y trascendencia llena los círculos de lo universal y de lo insuperable.

(Fotos Alvaro)

ENRIQUE CELMA



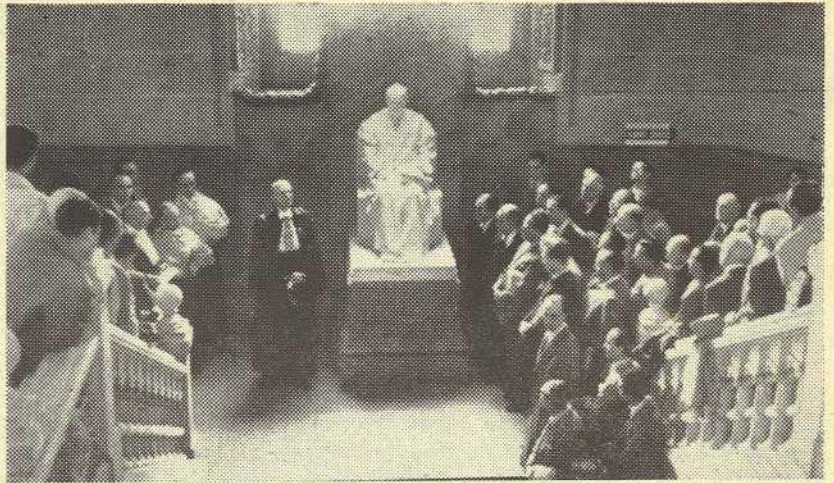
Soldados romanos

## CENTENARIO DEL NACIMIENTO DE

### D. Santiago Ramón y Cajal

EL día primero de mayo se ha cumplido el primer centenario del nacimiento del insigne historiador, gloria de la ciencia española, don Santiago Ramón y Cajal, nacido en la villa navarra de Petilla de Aragón y cuyos primeros años transcurrieron en nuestra región, especialmente en Jaca, Ayerbe y Zaragoza. Para celebrar tan gloriosa efemérides han sido organizados solemnes actos, que se van desarrollando en el presente año, no solamente en España, sino también en numerosos centros científicos del extranjero. En Petilla de Aragón tuvo lugar un homenaje nacional, al que asistieron representaciones de Madrid, ostentando la del Ministro de Educación Nacional el Rector de la Universidad Central, don Pedro Laín Entralgo, así como de las Diputaciones de Navarra y Zaragoza, Rector de la Universidad Cesaraugustana, Presidente de la Real Academia de Medicina y otras entidades científicas.

Aparte de todos estos actos, la Universidad de Zaragoza, la Real Academia de Medicina, la Sec-



ción de Estudios Médicos Aragoneses de la Institución "Fernando el Católico", el Magisterio y otros organismos culturales, vienen celebrando diversos actos en memoria del aquel extraordinario investigador, que tan alto puso el nombre de la ciencia española en todo el mundo. Los congresistas de varios países reunidos en nuestra ciudad en la primera decena del mes de abril con motivo del Congreso internacional de Otorrinolaringología, ofrecieron un homenaje a Ramón y Cajal ante la estatua del gran histólogo que existe en la escalinata de la Facultad de Medicina.

## EN MEMORIA DE DON JUAN MONEVA Y PUYOL



PARA honrar la memoria del insigne aragonés don Juan Moneva y Puyol, con cuyos meritorios trabajos se ha honrado tantas veces nuestra revista, el Ayuntamiento de Zaragoza acordó colo-

car una placa en la casa en que vivió aquel gran polígrafo, momento que reproduce la foto que acompaña a estas líneas, y dar su nombre a la antigua calle de Ballestar, contigua a la casa en que vivió.

Aparte de este merecido homenaje de la Ciudad a don Juan Moneva, un grupo de amigos y admiradores suyos acordó publicar sus memorias, que dejó escritas, en un voluminoso libro admirablemente editado por la Editorial "El Noticiero", cuya edición ha sido adquirida por suscripción por los numerosos amigos del ilustre profesor, habiendo quedado contados ejemplares para su venta en las librerías.

Con todo fervor nos asociamos al homenaje rendido a la memoria de don Juan Moneva y Puyol, que fué en vida uno de nuestros más prestigiosos colaboradores. — V. N.

# Hispano Olivetti

LA GRAN MARCA NACIONAL PARA ESCRIBIR Y SUMAR

Concesionario: Comercial Anónima MORALES ROY

COSTA, 3

TEL. 25206

ZARAGOZA



# Una exposición permanente de fotos turísticas aragonesas

En el Palacio de la  
Feria de Muestras  
de Zaragoza



LA región aragonesa cuenta ya con un exponente de sus muchos valores y aspectos de interés turístico.

En el pabellón que en el Palacio de la Feria de Muestras ocupa la Sociedad Fotográfica de Zaragoza, en los días del Certamen Oficial, y en el que presenta todos los años sus Salones Internacionales, acaba de instalarse una magnífica colección de fotos que dará a conocer a los visitantes los parajes, monumentos, trajes típicos, etc., más notables de la tierra aragonesa.

Debido a renombrados artistas y cedido por la Dirección General del Turismo, por los señores García Garrabella, Coyne, Rodríguez Aramendía y otros, este soberbio conjunto fotográfico, dispuesto por el Sindicato de Iniciativa juntamente con esta Oficina del Turismo y galantemente aceptado para su exposición por la Dirección del Palacio de la Feria zaragozana, podrá ser visitado diariamente por el público, y constituirá un aliciente más para hacer interesante y atrayente la estancia del turista en Zaragoza.

Y allí nos será dado admirar sorprendentes detalles del tesoro de nuestras catedrales; escenas curiosas del vivir altoaragonés; plazas y pórticos que conservan sus primitivos sillares; nuestras montañas más bellas y nuestros valles más risueños; rincones ciudadanos y monumentos que desaparecieron, y cuyas modalidades contemplamos en su marcha a los archivos donde se guardan las obras cuyo recuerdo merece ser conservado.

El conocimiento de Aragón ha logrado un medio permanente de divulgación, y su eficiencia se irá incrementando merced a la aportación de nuevas obras que eminentes fotógrafos nos tienen prometidas y que, con las renovaciones, permitirán establecer exposiciones circulantes para llevar a las ciudades y villas de nuestra región las pruebas fehacientes y notorias del mérito documental y artístico que unas y otras atesoran, y la invitación a conocerlas en viajes que, como turísticos, siempre rendirán provecho cultural y agradable esparcimiento.

C.

## LA XII SEMANA SOCIAL

ZARAGOZA ha sido escenario en la segunda quincena del mes de abril de brillantes actos, que se celebraron con motivo de la Semana Social, a la que han concurrido destacadas personalidades eclesiásticas y seculares de toda España, destacadas por sus revelantes conocimientos en materia social y económica. Fueron tratados temas de extraordinario interés en los momentos presentes, en que



tan agudos problemas acucian a la humanidad, especialmente en el campo social, muchos de los cuales tendrían solución satisfactoria si fuera observada por todos la doctrina de la Iglesia. Los actos de apertura y clausura de la Semana Social, en la que fueron aprobadas conclusiones de gran trascendencia, fueron presididos por el excelentísimo señor Arzobispo, doctor Domenech.





## En apariencia

todos los muebles son iguales; pero no siendo posible adquirirlos a prueba, antes de decidir su compra, tenga en cuenta el crédito de la casa y la confianza que inspira.

## La Amuebladora Dragonesa

inspira confianza porque ofrecemos siempre, a precios de un mueble económico, muebles que entusiasman por su belleza, satisfacen por su solidez y encantan por su modernidad.

NUESTRA SERIEDAD COMERCIAL HA CREADO NUESTRO CREDITO

Visite nuestros grandes salones de exposición con 70 habitaciones completamente montadas.

LOS MEJORES PRECIOS CON FACILIDADES DE PAGO

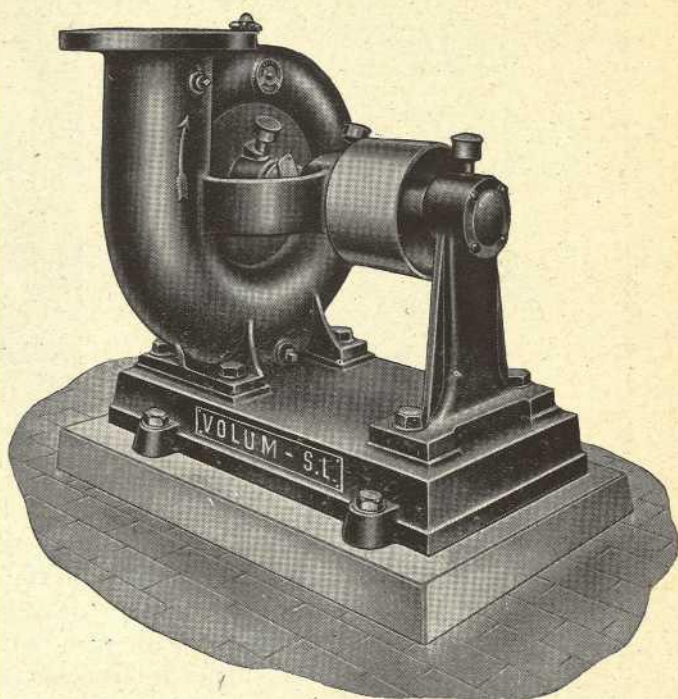
## La Amuebladora Dragonesa

Avda. Navarra, 4 - Tel. 5816 - (Tranvía Delicias)

ZARAGOZA

## R I E G O S

Instalaciones en alta y baja tensión  
BOMBAS HIDRAULICAS "VOLUM"



## V O L U M , S . A .

Avenida de Madrid, 229 - Apartado 254 - Tel. 24-0-75

ZARAGOZA

## GRANDES ALMACENES DE TEJIDOS

# Las Nuevas Sederias

SECCIONES :

Novedades - Camisería - Alfombras - Pañería - Algodones - Tapicería - Mantas - Mantillas - Gabardinas  
Géneros blancos - Géneros de Punto

PRIMER PREMIO DEL CONCURSO DE ESCAPARATES FIESTAS DEL PILAR 1951

El mejor reclamo de una casa comercial, es verla siempre llena de compradores

CENTRAL: D. Alfonso I, 26 y 28 - ZARAGOZA

SUCURSAL EN CALATAYUD: Dicenta, 4



GARAGE PROPIO

ON PARLE FRANÇAISE

## HOTEL Posada de las Almas

NUEVA DIRECCION



SAN PABLO, núm. 22  
TELEFONO 21425  
ZARAGOZA

# Banco de Aragón

CAPITAL DESEMBOLSADO ... .. 44.000.00 Ptas.  
CAPITAL PENDIENTE DE DESEMBOLSO ... .. 16.000.000 "  
RESERVAS ... .. 41.000.000 "

## OFICINAS EN ZARAGOZA

CASA CENTRAL: Coso, 36-38-40 TELÉF. 21890  
AGENCIA URBANA NÚM. 1.—AVDA. MADRID, 44 " 23509  
AGENCIA URBANA NÚM. 2.—MIGUEL SERVET, 23 " 26332  
AGENCIA URBANA NÚM. 3.—P.º M.º AGUSTÍN, 1 " 25271

## SUCURSALES

Alcañiz, Almazán, Ariza, Ayerbe, Balaguer, Barbastro, BARCELONA, Borja, Burgo de Osma, Calatayud, Caminreal, Cariñena, Caspe, Daroca, Ejea de los Caballeros, Fraga, HUESCA, Jaca, LERIDA, MADRID: OFICINA PRINCIPAL, Avda. de José Antonio, 14; AGENCIA URBANA NÚM. 1, Plaza de Cascorro, 20; Molina de Aragón, Montalbán, Monzón, Sariñena, Segorbe, Sigüenza, SORIA, Tarazona, TERUEL, Tortosa, VALENCIA: OFICINA PRINCIPAL, Plaza del Caudillo, 26; AGENCIA URBANA, NÚM. 1, Mislata, Valencia, 4; AGENCIA URBANA NÚM. 2, El Grao, Doncel García Sauchiz, 332.

## SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

BANCA — BOLSA — CAMBIO — CAJA DE AHORROS

Caja Auxiliar en el Balneario de Panticosa, durante la temporada.

(Autorizado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el número 128)

## NUEVOS ALMACENES DE ARAGON

# E. CATIVIELA

DON ALFONSO I, 10

CUATRO AGOSTO, 1

ZARAGOZA

TEJIDOS  
CONFECCIONES  
LANERIA — LENCERIA  
SEDERIA — PAÑERIA  
ALGODONES — TAPICERIA  
SELECCION  
CALIDAD

VELOS — TULES — MANTILLAS  
ALFOMBRAS — MANTAS

# PERLAS



PERLAS DE ARAGON  
ZARA  
ESTABLECIMIENTO  
TUR. S. A.  
ZARAGOZA  
ESPAÑA  
**ZARA**  
TUR SUCESESORES S. A.  
ZARAGOZA  
ESPAÑA

## MAXIMO ESTABLES

Sastrería  
Camisería  
Pañería

SECCION DE VENTAS A PLAZOS

SAN JORGE, 3

TELEFONO 24270

ZARAGOZA

Anís  
Zalán

### Pensión Nuestra Señora del Pilar

Habitaciones con agua corriente,  
cuartos de baño y calefacción

DON JAIME I, NUM. 48

Z A R A G O Z A

Adquiera usted la Guía  
Permanente de España de

**I. T. Y. C. E. S. A.**

Publicados los tomos infor-  
mativos de Barcelona, Huesca  
y Zaragoza

### Pensión ABOS

PROXIMA AL PILAR

Servicio esmerado. - Agua corrien-  
te y calefacción en todas  
las habitaciones.

Méndez Núñez, 5. Teléfono 24052

Z A R A G O Z A

### Pensión SAN JUAN

FRANCISCO AGUELO

Habitaciones independientes  
SERVICIO ESMERADO

PIGNATELLI, 26 Teléfono 24689

ZARAGOZA

ASCENSOR BAÑO AGUA  
CALEFACCION CALIENTE Y FRIA

### PENSION "ESPLENDIDA"

P.ª de las Catedrales, letra A, 3.º izq.  
Teléfono 23210 — ZARAGOZA

### ORDESA

RESTAURANTE

ESPECIALIDAD  
EN BODAS Y BANQUETES

CERVECERIA  
— GRANJA —

Paseo de la Independencia, 17  
Teléfono 22884

Z A R A G O Z A



### Hotel EL SOL

70 habitaciones, calefacción, baño,  
teléfono en todas las habitaciones

Propietario:

**JOSE LALANA**

Don Alfonso I, 24 y Molino, 2  
Teléfono 21060 (Situado en lo más  
próximo al Pilar)

Z A R A G O Z A

### HOTEL ARGENTINA

MANUEL MONTAÑA

El más céntrico. Cocina selecta. Ca-  
lefacción. Baño. Agua corriente y  
teléfono en todas las habitaciones

Precios moderados

PLAZA SALAMERO, 3. Teléfono 26620  
(antes del Carbón)

Z A R A G O Z A

### PENSION MAZA

ELEGANTE INSTALACION  
GRAN CONFORT

PLAZA ESPAÑA, 7

Teléfono 22386

Z A R A G O Z A

### PENSION SAN GIL

Precios económicos

Don Jaime, 29 - Tel 23527 - Zaragoza

### HOTEL BILBAINO

Todo confort

Escuelas Pías, 21. T. 24009. Zaragoza

### HOTEL PENSION PATRIA

Comedor típico aragonés

Hnos. Ibarra, 8. T. 24955. Zaragoza

### PRODUCTORES DE SEMILLAS, S. A.

## "PRODES"

Concesionarios del Estado en la producción nacional de semillas  
HORTICOLAS - PRATENSES - FORRAJERAS - INDUSTRIALES

Delegación de Aragón:

SAN VOTO, 6, 1.º

TELEFONO 31099

Almacén: SIXTO CELLORRIO, 72 (Arrabal)

Z A R A G O Z A

TODO TURISTA QUE VISITA  
ESPAÑA ES EL MEJOR PRO-  
PAGANDISTA DE SUS ENCAN-  
TOS: PAISAJE, MONUMENTOS  
DE ARTE, HISTORIA, FOL-  
KLORE, ETC., FORMAN UN  
CONJUNTO ARMÓNICO QUE  
CONMUEVE LA SENSIBILIDAD  
DEL VISITANTE.

## Conocerá bien Aragón

Adquiriendo los interesantes folletos **AL VALLE DE ANSO, SAN JUAN DE LA PEÑA y JACA - CANFRANC - CANDANCHU**, de la serie **EXCURSIONES**. De venta en las principales librerías de Zaragoza, Barcelona, Madrid y Valencia.

Preciosas láminas fotográficas. Excelente presentación

### ARAGUÉS Hnos.

Alpargatas - Zapatillas - Lonas  
— Cordelería - Saquerío —

Almacenes y oficinas:

MANIFESTACION, núm. 18

Fábrica:

MIGUEL SERVET, núm. 76

Sucursal:

SAN BLAS, números 7 y 9

### La Flor de Almíbar

(NOMBRE REGISTRADO)

CONFITERIA PASTELERIA  
Guirlache especial

Elaboración diaria

D. JAIME, 29-31. - Telf. 21320  
ZARAGOZA

### FUNDICIONES Y CONSTRUCCIONES MECANICAS

### Hijos de JUAN GUITART, S. A.

GALLETERA PARA LADRI-  
LLO HUECO, MACIZO, etc.

SAN AGUSTIN, 5

Teléfono 21472

ZARAGOZA

FÁBRICA DE GÉNEROS DE PUNTO

### Hijos de RUDESINDO LARRAZ

Oficina y ventas: Escuelas Pías, 19  
y 21. Telf. 22457.—Fábrica: R. Ta-  
piador, 1, 3 y 5. Telf. 24606

ZARAGOZA

### Casa MARQUINA

TRAPOS - PAPELES - HIERROS  
METALES - CHATARRAS Y  
DESPERDICIOS EN GENERAL

COSO, 119 y 121  
Teléfonos 24000 y 23336

### FOTOGABADOS LUZ Y ARTE

GRABADOS EN COLOR - RETOQUES INDUSTRIALES  
FOTOLITO - FOTOCROMO - HUECO - OFFSET  
BOCETOS - DIBUJOS - PRESUPUESTOS

PLAZA JOSÉ ANTONIO, 17 - ZARAGOZA - TELÉFONO 3901

## HOTEL UNIVERSO Y CUATRO NACIONES

DIRECTOR:

JOSE GONZALEZ

MUY CENTRICO

BODAS

BANQUETES

PRECIOS MODERADOS

DON JAIME I, 32

ZARAGOZA



## INDUSTRIAS DEL CARTONAJE, C. A.

Estuches para presentación  
Envases para protección  
Artes Gráficas  
Tricomas y Bicolor

MONCAYO, 2 al 10

Apartado 156

ZARAGOZA

Compañía Anónima de Seguros

### ARAGÓN

INCENDIOS -:- ROBOS  
ACCIDENTES INDIVIDUALES

Coso, 67. Teléf. 22642. Apartado 215  
ZARAGOZA

## Amado Laguna de Rins

S. A.

Material de Guerra. - Material  
de Topografía y Telegrafía.  
Metalisteria. - Tornilleria.  
Estampaciones. - Fundición de  
toda clase de metales

DOCTOR CERRADA, n.º 26

Apartado 239 Teléfono 24950

ZARAGOZA

### FABRICA DE DULCES

Almacén de Juguetes y Baratijs

### QUITERIA MARTIN

MAYOR, 67 ZARAGOZA

SUCURSAL:

Boggiero, 38 y Miguel de Ara, 18

**LICORES**

**LICOR MONASTERIO  
DE PIEDRA**

FABRICAS DE

**ANIS  
LA  
DOLORES**

Vda de  
R. Esteve Dalmases

**CALATAYUD**

ALCOHOLES

**HARINAS POR CILINDROS**

### GRANDES FABRICAS DE TEJIDOS, CORDELERIA Y ALPARGATAS

## FRANCISCO VERA ILUNDAIN

Fábricas: Monreal, 19 al 23. Telf. 21803. Sucursal: Plaza Lanuza, 23. Despacho: Telegramas y cablegramas, COVERAIN. — Apartado 128. — A. B. C. Quinta edición mejorada. — ZARAGOZA

Especialidad en suministros de en-  
vases y cuerdas para fábricas de  
azúcar, superfosfatos y de harinas.  
General Franco, 38-40. Telf. 24223.



# flores Benedicto

La más delicada compañía para damas y señoritas

Gral. Mola, 12 - Teléfono 23587  
Alfonso I, 16 ZARAGOZA Teléf. 23086

SU POSTRE EN

# Bombonera ORO

Coso, núm. 46

Teléfono 21-0-21

ZARAGOZA

Plaza de Sas, 6

Blasón Aragonés, 6

Teléfonos 21300  
24842 (Centralita) - 29204

## Juan Jiménez S. L.

Especialidades Farmacéuticas  
Productos Químicos  
Drogas - Perfumería - Ortopedia

ZARAGOZA

Suministros Industriales

## A. M. A. C. E. M.

Accesorios  
industriales y de Automóvil

Herrojes para muebles

SIERRA CINTA  
nacional y de  
IMPORTACION

Ramón y Cajal, 24

Teléfono 28338

ZARAGOZA

CONSTRUCCION  
Y REPARACION  
DE MAQUINAS

## Jacinto Andrés

Máquinas Agrícolas

Reparación de motores

Máquinas de imprenta,  
Encuadernación, etc.

CONSTRUCCION DE MAQUINAS  
automáticas para fabricar sobres

COSO, núm. 174

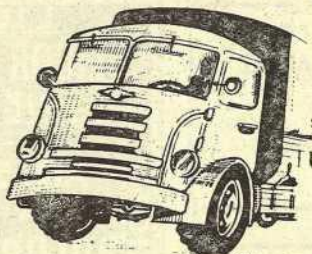
TELEFONO 24818

ZARAGOZA

**¡OJO!!**

TENGALO  
SIEMPRE  
A PUNTO...

Aire para sus ruedas  
Engrasado perfecto  
Carga de  
baterías



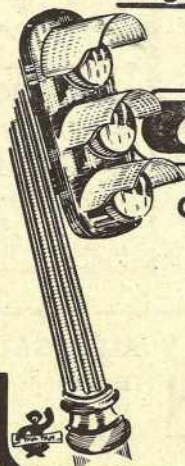
el **CARAGE VALERO ESTEBAN.**

Capaz para camiones  
de gran tonelaje  
Servicio permanente

Teléfono 21-8-38

P<sup>o</sup>MARIA AGUSTIN N<sup>o</sup>70  
~ ZARAGOZA ~

LUBRIFICANTES  
GAS-OIL  
★  
GASOLINA



*Carreteras*



# Cementos Portland Zaragoza, S. A.

FABRICA EN MIRAFLORES, EN PLENA MARCHA  
PRODUCCION ANUAL: 80.000 TONELADAS

Vía húmeda y Hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

INDEPENDENCIA, 32, 2.º centro

Teléfono 21427

Telegramas y telefonemas: CEPECETA

## Fábrica de Cerveza Malta y Hielo La Zaragozana

S. A.

*Fábrica:*

Querol, núm. 1. Teléfono 23327

*Oficinas:*

Coso, 72. Teléfono 22962. Apartado 61

Z A R A G O Z A



## La Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Aragón y Rioja

INSTITUCION  
BENEFICO-SOCIAL  
FUNDADA EN 1879

CONSTITUYE LA MAXIMA GARANTIA  
EN TODA CLASE DE OPERACIONES  
DE AHORRO, PRESTACIONES Y DEPOSITOS

Oficinas centrales

SAN JORGE, 8. — ZARAGOZA

Agencia urbana núm. 1: GENERAL FRANCO, 101

" " núm. 2: GENERAL MOLA, 2

" " núm. 3: MIGUEL SERVET, 46-48

" " núm. 4: AVDA. DE MADRID, 171

SUCURSALES Y AGENCIAS  
en las principales localidades de  
A R A G O N Y R I O J A



RESTAURANTE

**SAVOY**

EL MAS MODERNO DE LA CIUDAD

AMBIENTE DISTINGUIDO  
COCINA SELECTA

COSO, 42 (Frente a la calle Alfonso) TELEFONO 26090

**ZARAGOZA**